

**Chroniques
du coq et du dragon**

**Chronicles of
the rooster and the dragon**

Un film de Patrick Barbéris

51 minutes, 1997

Coproduction Lapsus, Dérives, La Cinquième et RTBF

Avec le soutien du CNC, du FAS, de la Procirep, du Ministère de la Culture
et de la Communication Département des Affaires Internationales,
du Ministère des Affaires Etrangères et du Centre du cinéma et de l'audiovisuel
de la Communauté française de Belgique

Festival de Namur 1998

En 1945 commence au Vietnam la lutte contre le pouvoir colonial français. De nombreuses familles vietnamiennes envoient leurs enfants s'engager aux côtés de Ho Chi Minh. Afin de protéger les plus jeunes, ceux qui en ont les moyens envoient leurs enfants faire leurs études en France. Dès leur arrivée, beaucoup s'engagent dans la lutte anti-coloniale. C'est le cas des deux personnages du film, débarqués à Marseille en 1948. L'un, Tin, devient ingénieur agronome. Il retourne au Vietnam du Nord à l'appel de Ho Chi Minh en 1962, où il exerce des responsabilités importantes. L'autre, Hoï, reste en France où il fait sa carrière chez IBM. Aujourd'hui, grâce à une association de retraités d'origine vietnamienne vivant en France, l'AREBCO, Tin et Hoï se retrouvent autour d'un projet de développement agricole adapté aux minorités ethniques des Hauts Plateaux du Vietnam. La chronique de cette amitié renouée rejoint l'Histoire, celle des liens qui unissent le Vietnam et la France par delà les heures sombres de la colonisation et de la guerre.

In the early stages of the fight against the French colonial authorities in 1945, many young Vietnamese rallied to join Ho Chi Minh's forces. Concerned families, wishing to protect their younger children, sent them to school in France if they could afford it. Many of these, however, instead of cutting themselves off from their country once they were in France, became involved in the anti-colonial fight. This was the case for two of the characters in this film, who walked off a ship in Marseille in 1948. One of them, Tin, became an agricultural engineer and went back in 1962 to North Vietnam, where he held a high-level position. The other, Hoï, stayed in France, where he completed his entire career at IBM. Tin and Hoï would not see each other for twenty-five years. Today, thanks to AREBCO, an organization of Vietnamese retirees in France, Tin and Hoï are working together on an agricultural development project adapted to the ethnic minorities of Vietnam's High Plateau. The account of this renewed friendship is a reflection of history, of the links uniting Vietnam and beyond the dark hours of colonization and war.

